

Informationsblat

N°96 –2009

Bulletin d'information de l'Administration communale de Sanem



Commune de Sanem



Inhaltsverzeichnis

3	Procès-verbal des votes du Conseil Communal de Sanem de la séance publique du lundi 15 juin 2009
8	Procès-verbal des votes du Conseil Communal de Sanem de la séance publique du lundi 29 juin 2009
17	Gemeinderatssitzung Sanem vom 29. Juni 2009 Schulorganisation 2009/2010 nach neuem Schulgesetz gestimmt

Impressum

Editeur responsable: Administration Communale de Sanem
B.p. 74 ■ L-4401 Belvaux ■ Tél. (00352) 59 30 75 - 1 ■ Fax (00352) 59 30 75 - 67
e-mail mail.commune@ac.sanem.lu ■ www.sanem.lu

Conception et réalisation: F ' C R E A T I O N S

Textes allemands et photos: Secrétariat communal

Textes français: Secrétariat communal



Procès-verbal des votes

du Conseil Communal de Sanem

de la séance publique

du lundi, 15 juin 2009

date de l'annonce publique:

9 juin 2009

date de la convocation des conseillers:

9 juin 2009

début:

17h30

fin:

18h00

Présents:

M. Engel Georges, président,
Mme Asselborn-Bintz Simone, Mme Cecchetti Myriam, M. Diels Johny, M. Goelhausen Marco, M. Hertel René, M. Lorang Mike, Mme Morgenthaler Nathalie, M. Piscitelli José, Mme Reuter-Angelsberg Dagmar, Mme Reuter-Bauler Carine, M. Rings Robert, M. Schroeder Nico, Mme Speck-Braun Patricia, M. Sunnen Fred.
M. Theisen Luc, secrétaire communal.

Absent(s) excusé(s):

Diels Johny, Hertel René, Morgenthaler Nathalie

Premier votant:

M. Sunnen Fred



Ordre du jour

SEANCE A HUIS CLOS

PERSONNEL – ENSEIGNEMENT

1. Approbation de la demande de la dame SCHMIT Danielle, institutrice de l'enseignement primaire, pour un congé pour travail à mi-temps, consécutivement à son congé parental, pour la période du 23 juin 2009 jusqu'à la fin de l'année scolaire 2009/2010.

Congé pour travail à mi-temps accordée



2. Proposition pour la réaffectation du personnel enseignant de l'éducation précoce:

1. un poste d'éducateur m/f du 1^{er} cycle pour service à temps partiel (50%)

Pas de candidatures

3. Proposition pour la réaffectation du personnel enseignant de l'éducation préscolaire:

1. un poste d'instituteur m/f du 1^{er} cycle

Est proposé(e):
Pierre Sarah

2. un poste d'instituteur m/f du 1^{er} cycle

Pas de candidatures

4. Proposition pour la réaffectation du personnel enseignant de l'enseignement primaire:

1. un poste d'instituteur m/f du 2^e cycle pour service à temps partiel (50%)

Pas de candidatures

2. un poste d'instituteur m/f du 3^e cycle

Pas de candidatures

3. un poste d'instituteur m/f du 3^e cycle

Pas de candidatures

4. un poste d'instituteur m/f du 3^e cycle

Pas de candidatures

5. un poste d'instituteur m/f du 3^e cycle

Pas de candidatures

6. un poste d'instituteur m/f du 4^e cycle

Pas de candidatures

7. un poste d'instituteur m/f du 4^e cycle

Pas de candidatures

8. un poste d'instituteur m/f du 4^e cycle

Pas de candidatures

9. un poste d'instituteur m/f du 4^e cycle

Pas de candidatures

10. un poste d'instituteur m/f du 2^e, 3^e et 4^e cycle

Est proposé(e):
Lorang Véronique

11. un poste d'instituteur m/f du 2^e, 3^e et 4^e cycle

Est proposé(e):
Nitschké Muriel

12. un poste d'instituteur m/f du 2^e, 3^e et 4^e cycle

Pas de candidatures

13. un poste d'instituteur m/f du 2^e, 3^e et 4^e cycle

Pas de candidatures

14. un poste d'instituteur m/f du 2^e, 3^e et 4^e cycle

Pas de candidatures

15. un poste d'instituteur m/f du 2^e, 3^e et 4^e cycle

Pas de candidatures

16. un poste d'instituteur m/f du 2^e, 3^e et 4^e cycle

Pas de candidatures

17. un poste d'instituteur m/f du 3^e et 4^e cycle

Pas de candidatures

18. un poste d'instituteur m/f du 2^e, 3^e et 4^e cycle pour service à temps partiel (50%)

Pas de candidatures

19. un poste d'instituteur m/f du 2^e, 3^e et 4^e cycle pour service à temps partiel (75%)

Pas de candidatures

20. un poste d'instituteur m/f du 2^e, 3^e et 4^e cycle pour service à temps partiel (75%)

Pas de candidatures

21. un poste d'instituteur m/f du 2^e, 3^e et 4^e cycle pour service à temps partiel (75%)

Pas de candidatures

22. un poste d'instituteur m/f du 1^{er}, 2^e, 3^e et 4^e cycle pour service à temps partiel (75%)

Pas de candidatures

5. Changement de statut de la dame ANEN Kim, chargée de cours à durée indéterminée et à temps plein classée au grade E2, du statut de salarié (anciennement employé privé) au statut de l'employé communal, carrière de l'éducatrice graduée à partir du 1^{er} juillet 2009.

Changement de statut accordé

6. Changement de statut de la dame BRITZ Stéphanie, chargée de cours à durée indéterminée et à temps plein classée au grade E2, du statut de salarié (anciennement employé privé) au statut de l'employé communal, carrière de l'éducatrice graduée à partir du 1^{er} juillet 2009.

Changement de statut accordé

7. Changement de statut de la dame SATIRI Deborah épouse SALUCCI, chargée de cours à durée indéterminée et à temps plein classée au grade E2, du statut de salarié (anciennement employé privé) au statut de l'employé communal, carrière de l'éducatrice diplômée à partir du 1^{er} juillet 2009.

Changement de statut accordé

8. Changement de statut de la dame SCHWIRTZ Carole, épouse EWEN, chargée de cours à durée indéterminée et à temps plein classée au grade E2, du statut de salarié (anciennement employé privé) au statut de l'employé communal, carrière de l'éducatrice diplômée à partir du 1^{er} juillet 2009.

Changement de statut accordé

9. Changement de statut de la dame WILHELM Patricia, chargée de cours à durée indéterminée et à temps plein classée au grade E2, du statut de salarié (anciennement employé privé) au statut de l'employé communal, carrière de l'éducatrice graduée à partir du 1^{er} juillet 2009.

Changement de statut accordé

10. Démission de la dame URTN-KUFFER Irma, chargée de cours dans l'enseignement préscolaire, avec effet au 1^{er} septembre 2009.

Démission accordée

PERSONNEL – ADMINISTRATION

11. Augmentation de la tâche de la dame ROMEO Franca épouse ALLEGRI, employée communale de la carrière C, de 50% à 75% à partir du 1^{er} juillet 2009.

Augmentation de tâche accordée

12. Augmentation de la tâche de la dame FONK Nicole, employée communale de la carrière C, de 50% à 75% à partir du 1^{er} juillet 2009.

Augmentation de tâche accordée

PERSONNEL – CIPA

13. Démission de la dame VAN WISSEN Maria, aide-soignante à mi-temps au CIPA de Soleuvre, sous contrat de travail à durée indéterminée et sous le statut du salarié (anciennement employé privé) bénéficiant du CCT SAS, carrière PS5, à partir du 1^{er} juillet 2009.

Démission accordée

14. Conversion d'un poste d'aide soignante à mi-temps en un poste d'éducateur diplômé (m/f) au CIPA de Soleuvre.

Vote unanime

DIVERS

15. Approbation de règlements d'urgence pris par le collège échevinal.

Confirmation d'un règlement de circulation temporaire pris d'urgence par le collège échevinal dans sa séance du 4 juin 2009 concernant des travaux routiers à réaliser pour le compte de l'Administration des Ponts et Chaussées dans la rue de Soleuvre à Esch/Alzette.

Vote unanime




Procès-verbal des votes

du Conseil Communal de Sanem

de la séance publique

du lundi, 29 juin 2009

date de l'annonce publique:

9 juin 2009

date de la convocation des conseillers:

9 juin 2009

début:

14h30

fin:

17h30

Présents:

M. Engel Georges, président,
Mme Asselborn-Bintz Simone, Mme Cecchetti Myriam, M. Diels Johny, M. Goelhausen Marco, M. Hertel René, M. Lorang Mike, Mme Morgenthaler Nathalie, M. Piscitelli José, Mme Reuter-Angelsberg Dagmar, Mme Reuter-Bauler Carine, M. Rings Robert, M. Schroeder Nico, Mme Speck-Braun Patricia, M. Sunnen Fred
M. Theisen Luc, secrétaire communal

Absent(s) excusé(s):

Néant

Premier votant:

Mme Asselborn-Bintz Simone

Mme Reuter-Bauler Carine a quitté la séance après le vote du point 17.

M. Engel Georges, M. Diels Johny, Mme Cecchetti Myriam n'ont pas pris part au vote du point 21.



Ordre du jour

Le collège échevinal demande au conseil communal de bien vouloir retirer le point 6 de l'ordre du jour:

Vote unanime

SEANCE A HUIS CLOS

PERSONNEL – ADMINISTRATION

1. Nomination d'un d'employé privé à plein temps, sous contrat de travail à durée déterminée pour la durée de 12 mois.

Est nommé(e):
M. Cinello Cornel

PERSONNEL – CIPA

2. Nomination d'un infirmier m/f à 25% et à durée indéterminée, sous le statut de l'employé privé bénéficiant du CCT-SAS, carrière PS4, au CIPA de Soleuvre.

Est nommé(e):
Mme Loriaux Annick

3. Nomination d'un éducateur m/f à 50% et à durée indéterminée, sous le statut de l'employé privé bénéficiant du CCT-SAS, carrière PE5, au CIPA de Soleuvre.

Est nommé(e):
Mme Abate Tamara

PERSONNEL – ENSEIGNEMENT

4. Changement de statut de la dame VIDOTTO Julie, chargée de cours à durée déterminée et à temps plein classée au grade E2, du statut de salarié (anciennement employé privé) au statut de l'employé communal, carrière de l'éducatrice diplômée, à partir du 1^{er} juin 2009.

Changement de statut accordé

SEANCE PUBLIQUE

5. Correspondance et Informations.
6. Approbation des rapports de séances du 9 février 2009, du 30 mars 2009 et du 19 mai 2009.

Retiré de l'ordre du jour

PROJETS

7. Agrandissement des columbariums sur les cimetières de Soleuvre et de Belvaux (projet définitif détaillé). Devis estimatif: 170.000,- € (article budgétaire: 4/0732/2123/003)

Vote unanime

8. Renouvellement des orthoplans de la commune (projet définitif détaillé). Devis estimatif: 70.000,- € (article budgétaire: 4/1212/2001/005)

Vote unanime

9. Mise en état de la voirie rurale pendant l'exercice 2009 (projet définitif détaillé).
A: Devis estimatif: 25.000,- € et B: Devis estimatif: 35.000,- € (article budgétaire: 4/1012/2133/001)

Vote unanime

10. Installation d'un monte-charge (plate-forme élévatrice) au centre culturel à Belvaux (projet définitif détaillé). Devis estimatif: 29.000,- € et transfert de crédit de l'article 4/0812/2123/017: 15.000,- € (article budgétaire: 4/0812/2123/016)

Vote unanime

TRANSACTIONS IMMOBILIERES

11. Approbation d'un acte notarié de concession d'un droit de superficie avec la société à responsabilité limitée «LUXMETAL SàRL», ayant son siège social à L-3830 Schiffange, 9, rue des Fleurs, concernant une parcelle dans la zone d'activités commerciales et économiques «Um Woeller» à Soleuvre.

Vote unanime

12. Approbation d'un acte notarié de concession d'un droit de superficie avec la société à responsabilité limitée «VERDA SàRL», ayant son siège social à L-3770 Tétange, 74A, rue Principale, concernant une parcelle dans la zone d'activités commerciales et économiques «Um Woeller» à Soleuvre.

Vote unanime

13. Approbation d'un acte notarié de concession d'un droit de superficie avec la société anonyme «COLRUYT GESTION S.A.», ayant son siège social à L-1855 Luxembourg, 46A, avenue JF Kennedy, concernant une parcelle dans la zone d'activités commerciales et économiques «Um Woeller» à Soleuvre.

Vote unanime

14. Reclassement de trois parcelles de terrain sises à Soleuvre, rue d'Ehlerange, inscrites au cadastre de la commune de Sanem, section B de Soleuvre, sous les numéros 1186/8205; 1187/8209 et 1188/8214, sises au lieu-dit 'Hinter de Houscht', prés, avec une contenance totale d'environ 2 ares 72 centiares, au plan numéro 3095 (dressé par le sieur Georges Bemtgen, ingénieur-géomètre de l'Administration du Cadastre et de la Topographie en date du 2 mars 2009) du Domaine Public Communal dans le Domaine Privé Communal.

Vote unanime

15. Approbation d'un compromis d'échange et de cession avec le sieur Irthum Emile et la dame Rossi Graziella de Soleuvre concernant des parcelles de terrain sises à Soleuvre (rue d'Ehlerange, hinter der Houscht).

Vote unanime

FINANCES

16. Modification budgétaire de 40.000 € pour le réaménagement de la route d'Esch à Belvaux; frais d'études. (article budgétaire: 4/1212/2133/089)

Vote unanime

17. Subsidies à accorder à diverses sociétés.

Nom	Objet	Montant demandé	Montant accordé
Emergenza Abruzzo Lussemburgo - Aruleff	Tremblement de terre		Mise à disposition gratuite de l'infra- structure commu- nale pour dîner de bienfaisance et 853,- euros pour arrondir à 6.000 euros le résultat du dîner
Interesseveraïn Eilereng	Villes et villages fleuris 2008		450,00
Service Krank Kanner Doheem	Subside		8 x 25,00 = 200,00
SOS Détresse	Subside		75,00
Togo-Lux Culture et Sport asbl	Subside pour Fête nationale du Togo 25.04.2009		0,00
Union Grand-Duc Adolphe	Subside pour actions 2009		0,00
Vélo Union Esch	60 ^{ème} flèche du Sud 20-24.5.09		125,00

Vote unanime

18. Etat des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2008.

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des restants à poursuivre:	66.593,38 €	3.109,43 €
Total des décharges proposées:	13.056,52 €	2.744,83 €

Vote unanime

19. Approbation des comptes de l'exercice 2007.

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	38.637.746,62	4.986.521,51
Total des dépenses	30.805.013,89	9.594.716,53
Boni propre de l'exercice	7.832.732,73	
Mali propre de l'exercice		4.608.195,02
Boni du compte de 2006	6.096.931,78	0,00
Mali du compte 2006	0,00	0,00
Boni général	13.929.664,51	
Mali général		4.608.195,02

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Transfert de l'ordinaire vers l'extraordinaire	4.608.195,02	+ 4.608.195,02
Boni définitif:	9.321.469,49	
Mali définitif:		

a. Compte de gestion

Vote(s) positif(s): 14

Asselborn-Bintz Simone, Cecchetti Myriam, Diels Johny, Engel Georges, Goelhausen Marco, Hertel René, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Piscitelli José, Reuter-Angelsberg Dagmar, Rings Robert, Schroeder Nico, Speck-Braun Patricia, Sunnen Fred

b. Compte administratif

Vote(s) positif(s): 8

Asselborn-Bintz Simone, Cecchetti Myriam, Engel Georges, Goelhausen Marco, Hertel René, Piscitelli José, Reuter-Angelsberg Dagmar, Rings Robert

Vote(s) négatif(s): 6

Diels Johny, Lorang Mike, Morgenthaler Nathalie, Schroeder Nico, Speck-Braun Patricia, Sunnen Fred

CONVENTIONS

20. Approbation d'une convention portant service de fourrière communale pour l'accueil de chiens avec la «Lëtzebuerger Déiereschutzliga a.s.b.l.».

Vote unanime

21. Approbation de la convention 2009 avec l'asbl Jugendtreff SaBa et l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg, représenté par le Ministre de la Famille et de l'Intégration pour les Services pour Jeunes à Soleuvre.

Vote unanime

PERSONNEL – ADMINISTRATION

22. Création d'un poste d'expéditionnaire administratif (m/f).

Vote unanime

ENSEIGNEMENT

23. Organisation scolaire pour l'année 2009 / 2010.

Vote unanime

24. Avis du conseil communal relatif au plan d'action de lutte contre le bruit des grands axes routiers.

AVIS du collège des bourgmestre et échevins de la commune de Sanem sur le Plan d'action de lutte contre le bruit

Vu la notification du Ministère de l'Environnement du 11 février 2009 concernant les projets de plan d'action de lutte contre le bruit dans l'environnement aux fins d'affichage, de publication, d'enquête public et d'avis;

Vu le règlement grand-ducal du 2 août 2006 portant application de la directive 2002/49/CE du Parlement européen et du Conseil du 25 juin 2002 relative à l'évaluation et à la gestion du bruit dans l'environnement;

Remarque générale

De manière générale, nous approuvons le principe du plan d'action contre le bruit et soulignons l'importance d'une telle initiative.

Le catalogue des mesures de lutte contre le bruit routier énumère une panoplie de mesures actives (réduction à la source, transmission) et passives (au lieu d'émission). On doit toutefois remarquer que l'origine primaire du bruit est le nombre important de déplacements individuels et qu'on ne doit pas admettre ce nombre et sa croissance comme fait accompli. Des mesures de réduction de la circulation automobile s'imposent, notamment à travers la promotion des transports en commun. Un renforcement du réseau de transport public a une incidence directe et significative sur le nombre de véhicules en circulation. Une réduction du trafic individuel signifie aussi une réduction de la pollution acoustique.

Il faut veiller à ce que des mesures alternatives envisagées ne se limitent pas à un seul déplacement du trafic existant mais puissent apporter une amélioration réelle de la qualité de vie.

Remarques relatives à la partie «Grands axes routiers de plus de six millions de passages de véhicules par an»

Tableau-description des axes routiers étudiés (tailles, communes traversées, autres sources de bruit) page 11:

La commune de Sanem est bien traversée par l'autoroute A13 (Collectrice du Sud). Les embouteillages journaliers, la fréquence des accidents et les réclamations des habitants témoignent de l'intensité du trafic routier. Le tableau de la page 11 devrait donc, en ce qui concerne la commune de Sanem, être complété de la façon suivante:

Axe routier étudié	Communes traversées	Sources de bruit en présence
Autoroute A13 Collectrice sud	Sanem	- présence d'une zone industrielle nationale et communale ZI Gadderscheier, ZI Woeller, ZI Hahneboesch
	(Ehlerange)	- présence d'une zone industrielle nationale et communale ZI ZARE

La majorité des réclamations des habitants auprès de la Commune de Sanem concerne les trois endroits suivants:

Axe routier étudié	Localité	
Autoroute A13 Collectrice sud	Sanem	Cité Tomaco
	Soleuvre	an den Aessen rue de Limpach rue des Champs
	Ehlerange	habitations longeant l'autoroute

Ce tronçon mérite une analyse approfondie du problème du bruit et le collège échevinal demande de donner une priorité, lors des mesures à prendre, à ces trois endroits, cités comme les plus sensibles.

description des grands axes routiers de plus de six millions de véhicules par an – page 17

remarques en bas de page: «la partie sud de cet axe traverse les localités d'Esch-sur-Alzette, Schiffflange et Belvaux.»

L'autoroute A4 prend actuellement fin au rond-point Raemerech et ne traverse pas la localité de Belvaux.

Identification des problèmes et situations à améliorer – page 35

Le tableau décrit l'exposition Lden des sites concernés, notamment celui de Soleuvre A (direction vers Luxembourg)

Le tableau ne donne pas d'indication pour la direction inverse, Soleuvre B (direction partant de Luxembourg).

Identification des problèmes et situations à améliorer – page 36

Ce tableau indique les résultats UCE(dén) sans indiquer de valeur pour le site Soleuvre B (direction partant de Luxembourg)

Remarque relative au trafic ferroviaire dans la localité de Belvaux

Bien que les lignes ferroviaires traversant la localité de Belvaux ne fassent pas partie du tronçon étudié, le collège échevinal tient à rendre attentif aux niveaux sonores qualifiés de dépasser toute valeur limite, surtout à l'intérieur de la localité. Ainsi le trafic fret est perçu comme étant le plus dérangement par les habitants. Cet état des choses s'explique en partie par l'ancienneté du matériel utilisé pour le transport de marchandises. Bien qu'un déplacement de cette ligne est en planification, le Collège échevinal demande que toutes les mesures réalisables à court et moyen terme soient entreprises afin d'améliorer la situation existante.

Sanem, le 27 juin 2009

Vote unanime

25. Modification du règlement de circulation de la Commune de Sanem.

Le conseil communal décide à l'unanimité de modifier le règlement précité du 23 juillet 2004 comme suit et prie l'autorité supérieure de bien vouloir donner son approbation:

1. Les dispositions concernant la rue Charly Gaul (CV) à Belvaux sont ajoutées comme suit:

Article:	Libellé:	Situation:
2/4	Passage pour piétons	À l'intersection avec la route d'Esch
3/1	Cédez le passage	À l'intersection avec la route d'Esch
4/1	Stationnement et parcage < 48h	
5/1	Zone à 30km/h	

2. Les dispositions concernant la rue Waassertrap (CV) à Belvaux sont ajoutées comme suit:

Article:	Libellé:	Situation:
4/1	Stationnement et parcage < 48h	
5/1	Zone à 30km/h	

3. Les dispositions concernant la rue Robert Kriebs (CV) à Belvaux sont ajoutées comme suit:

Article:	Libellé:	Situation:
4/1	Stationnement et parcage < 48h	
5/1	Zone à 30km/h	

4. Les dispositions concernant la N31 (tronçon de rue compris entre la rue Jean Anen et le rond-point devant la maire à Belvaux sont modifiées comme suit:
La disposition suivante est ajoutée:

Article:	Libellé:	Situation:
2/7	Chemin obligatoire pour cyclistes et piétons	Côté impair: sur le trottoir / chemin qui longe la N31, entre la rue Jean Anen et le rond-point devant la maire

5. Les dispositions concernant la rue d'Esch (CR110) à Sanem sont modifiées comme suit:
La disposition suivante est ajoutée:

Article:	Libellé:	Situation:
2/7	Chemin obligatoire pour cyclistes et piétons	Côté pair: sur le trottoir / entre la localité de Bascharage et la rue du Lohr

6. Les dispositions concernant la rue de Niederkorn (CR175) à Sanem sont modifiées comme suit:
La disposition suivante est ajoutée:

Article:	Libellé:	Situation:
2/7	Chemin obligatoire pour cyclistes et piétons	Côté pair: à partir du chemin qui provient de la rue de la Fontaine jusqu'à la hauteur de la rue du Château

Vote unanime

26. Approbation de règlements d'urgence pris par le collège échevinal.
- Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation concernant des travaux de pose de canalisation dans l'Avenue 2000 à Soleuvre pris d'urgence par le collège échevinal dans sa séance du 18 juin 2009.
 - Confirmation d'un règlement temporaire de la circulation concernant des travaux de modification de l'encoche d'autobus dans la rue d'Esch à Sanem pris d'urgence par le collège échevinal dans sa séance du 25 juin 2009.

Vote unanime

27. Modification de la composition des commissions consultatives.

Commission des sports

- Démission de Gaston Anen comme membre effectif
- Nomination de John Bohnert, 19, rte d'Esch L-4450 Belvaux, comme membre effectif en tant que représentant de l'Entente des sociétés de Soleuvre.

Vote unanime

28. Questions et divers.



Gemeinderatssitzung Sanem vom 29. Juni 2009

Schulorganisation 2009/2010 nach neuem Schulgesetz gestimmt

In der Sitzung vom 29. Juni 2009 standen 28 Punkte auf der Tagesordnung, von denen vor allem die Schulorganisation für das kommende Schuljahr und der nationale Aktionsplan zur Lärmbekämpfung („plan d'action de lutte contre le bruit“) Aufmerksamkeit auf sich zogen.



BELES

Die heutige Sitzung begann ausnahmsweise mit der geheimen Sitzung, in der die Gemeinderäte unter Ausschluss der Öffentlichkeit vier Punkte bezüglich verschiedener Personalangelegenheiten entschieden haben.

Zu Beginn der öffentlichen Sitzung informierte Bürgermeister Georges Engel (LSAP) die Ratsmitglieder über die bevorstehende Versammlung des „comité de prévention communal“. Diese Reunion findet zweimal im Jahr statt und setzt sich aus Mitgliedern des Schöffenrates, des Gemeinderates und Vertretern der Polizei zusammen. Laut großherzoglichem Reglement ist der Bürgermeister in seiner Funktion als Präsident des Komitees für die Ernennung der Mitglieder zuständig. Als Nachfolger von Armand Hoffmann und als Stellvertreter der DP-Fraktion wurde Patricia Speck-Braun eingeladen. Dieses Gremium setzt sich also wie folgt zusammen: Georges Engel (Präsident), Nathalie Morgenthaler (CSV), Jos Piscitelli (LSAP), Dagmar Reuter-Angelsberg (Déi Gréng), Nico Schroeder (ADR), Patricia Speck-Braun (DP), dem Regionaldirektor der Polizeibezirks Esch/Alzette und dem Polizeikommissar von Beles.

Punkt 6 der heutigen Tagesordnung hinsichtlich der Zustimmung der Protokolle der letzten drei Sitzungen wurde vertagt, da noch nicht alle Gemeindedienste die Beschlüsse fertig gestellt haben.



INSTANDSETZUNGSARBEITEN AN FELDWEGEN

Angesichts der wachsenden Bevölkerung der Gemeinde werden die Kolumbarien auf den Friedhöfen Beles und Zolwer erweitert. Nachdem schon 2004 zwei Einheiten der Stelen (=Urnensäulen) errichtet worden waren, werden nun 42 weitere Urnenplätze geschaffen. Architektin Claudine Arend gab hierzu alle nötigen Erläuterungen. Die Gruppe von unterschiedlich großen Urnen Säulen vermittelt mehr Intimität für trauernde Familien als eine typische Urnenmauer, besonders an Tagen wie Allerheiligen. Außerdem bestehe hier die Möglichkeit am Sockel einen kleinen Baum oder Blumen zu pflanzen. Bürgermeister Georges Engel fügte noch hinzu, dass außerdem auf jedem Friedhof eine Bestattungswiese angelegt wurde.



42 weitere Urnenplätze auf den Friedhöfen Beles und Zolwer

Ebenfalls einstimmig wurde die Erneuerung der Luftbilder der Gemeinde bewilligt. „Zusammen mit den Gemeinden Esch, Monnerich und Schiffingen lassen wir neue Luftbilder von unserem Territorium machen. Der Kostenvoranschlag für dieses Projekt wird aber um 25.000 Euro höher, da wir zusätzlich ein digitales Höhenmodell erstellen lassen.“, erklärte Georges Engel (LSAP).

Auch 60.000 Euro für die Instandsetzung von Feldwegen wurden einhellig genehmigt. Die Arbeiten werden von der ASTA (Administration des Services Techniques de l'Agriculture) organisiert und kontrolliert, und werden

deshalb zu 30% vom Staat subventioniert. Marco Goelhausen (LSAP) veranschaulichte anhand eines Planes wo sich die betroffenen Pfade befinden. Einer davon ist ein 150m langer Weg („Schlammstécker“ in Zolwer), der ausgebessert wird um zu verhindern, dass er weiterhin regelmäßig durch Regen von Schlamm überschwemmt wird.

Im Kulturzentrum in Beles wird ein Lastenaufzug installiert, der es den Musikanten erleichtern soll, ihre Instrumente in die jeweiligen Musiksäle zu befördern. Marco Goelhausen präzisierte noch, dass diese Plattform auch für den Transport von Rollstuhlfahrern geeignet sei.

FORTSCHRITTE IN DER „ZONE D'ACTIVITÉS UM WOELLER“

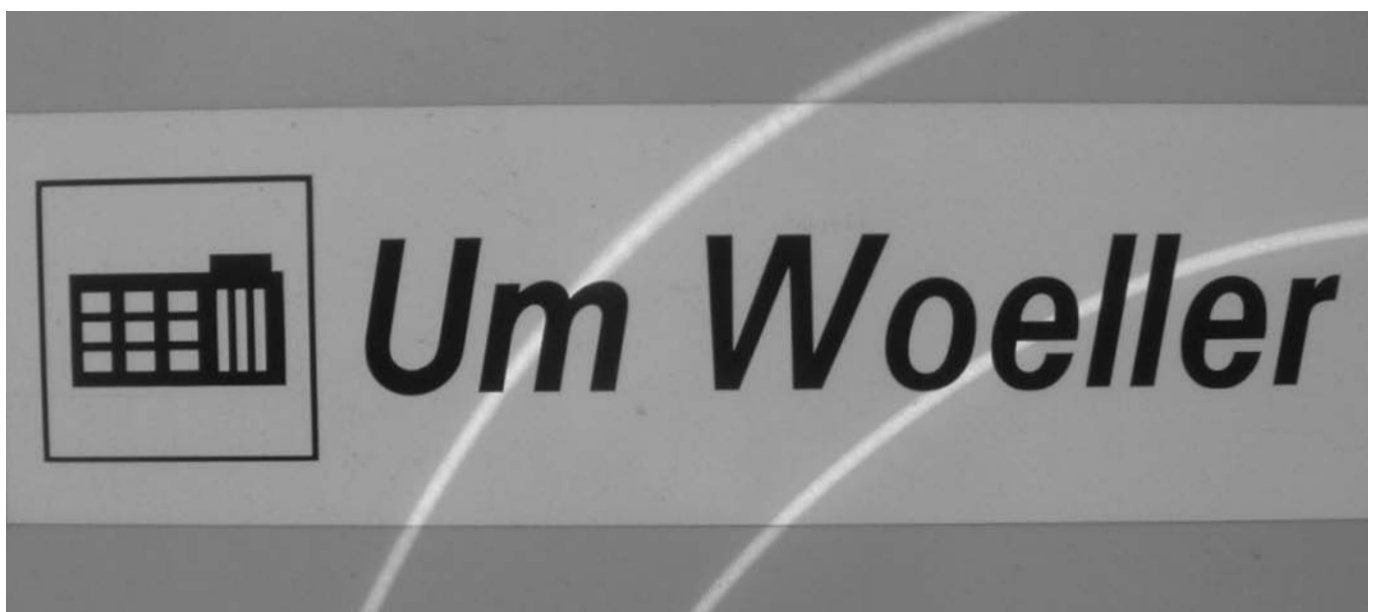
„Endlich geht es in dieser Angelegenheit weiter.“, so Bürgermeister Georges Engel (LSAP). Im Rahmen des „Pacte Logement“ trat ein neues Gesetz zum „droit de superficie“ in Kraft, wodurch einige Änderungen bezüglich der notariellen Urkunden mit den sich niederlassenden Firmen hinzukamen und es deshalb zu Verzögerungen kam. In Zusammenarbeit mit dem ZARE (Zone d'activités régionale d'Ehlerange), dem Wirtschaftsministerium und Anwälten wurde ein neues Modell des Vertrages aufgestellt. Im Prinzip hat sich nicht viel Grundlegendes, wie zum Beispiel der Preis pro Ar, verändert, aber es sind einige wichtige Konditionen und Prozeduren aufgesetzt worden, die die Betriebe einhalten müssen, wenn sie mit ihrer Aktivität aufhören sollten oder ihre Grundstücksrechte abgeben würden. Somit wurden mit dem Schlossereibetrieb LUXMETAL SARL, der Gärtnerei VERDA SARL und der Firma COLRUYT GESTION SA die notariellen Urkunden hinsichtlich des „droit de superficie“ bewilligt.

Des Weiteren genehmigten die Gemeinderäte die Neuordnung von 3 Grundstückspartzen in der Ehleringerstrasse in Zolwer vom öffentlichen Besitz (domaine public communal) zum privaten Besitz (domaine privé communal) der Gemeinde. Daneben wurde auch ein entgeltloser Tauschakt eines Grundstückes in der gleichen Straße einhellig gestimmt.

JAHRESABSCHLUSSKONTEN DES GESCHÄFTSJAHRES 2007 VERABSCHIEDET

Die laufenden Kosten für die Studien zur Neugestaltung der Escherstraße in Beles erforderten eine Budgetmodifikation. Auch wenn der Zeitpunkt der Instandsetzung der Escher Straße momentan noch nicht festliegt, so wurden dennoch mehrere Vorstudien in dieser Hinsicht durchgeführt, so Georges Engel (LSAP).

Bei den Subsidien an verschiedene Vereinigungen gab der Bürgermeister das Wort an den Präsidenten der Finanzkommission Jos Piscitelli (LSAP). Vor allem die finanzielle Unterschätzung an die „ARULEF“ (Associazione Regionale Umbra Lavoratori Emigrati e Famiglie) stand bei diesem Punkt im Vordergrund. Diese Organisation hat in Zusammenarbeit mit der Ausländerkommission der Gemeinde nach dem verheerenden Erdbeben in Italien auf eigene Initiative eine Konferenz und eine Spendenessen organisiert und hat dabei 5147 Euro gesammelt. Die Finanzkommission schlägt nun vor den Betrag auf 6000 Euro aufzurunden und somit 853 Euro beizusteuern, erläuterte Jos Piscitelli. Auf die Frage von CSV-Rat Fred Sunnen, was denn genau mit dem Geld geschehe, erklärten sowohl Myriam Cecchetti (Déi Gréng) als auch Georges Engel (LSAP), die an dem besagten Tag auch anwesend waren, dass sich die Vereinigung selbst vor Ort ein Bild machen werde, dann entscheiden werde welches Projekt unterstützt werden soll und dies dann auch überwachen werde.



In der Aktivitätszone „Um Woeller“ geht es voran

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des restants à poursuivre:	66.593,38 €	3.109,43 €
Total des décharges proposées:	13.056,52 €	2.744,83 €

Etat des recettes à recouvrer 2008

Der Restantenetat (=Einnahmen die noch eingetrieben werden müssen) 2008 wurde von Gemeindeeinnahmer Germain Fisch dargelegt. Im „service ordinaire“ bleiben 66.593 Euro und im „service extraordinaire“ 3.109 Euro offen, davon wurden auf Vorschlag des Einnahmers von der erstgenannten Summe 13.056 Euro und vom zweiten Betrag 2.744 Euro einstimmig vom Rat erlassen. (Siehe Tabelle oben)

Die Jahresabschlusskonten des Geschäftsjahres 2007 wurden vom Ministerium kontrolliert und ohne weitere Bemerkungen abgesegnet. Bei der Abstimmung im Gemeinderat wurde der „compte de gestion“ (jener des Gemeindeeinnahmers) einstimmig verabschiedet, der politische „compte administratif“ des Schöffenrates jedoch nur mit der rot-grünen Mehrheit.

SCHULORGANISATION 2009/2010 BEREITET NOCH IMMER EINIGE SCHWIERIGKEITEN

Schöffe Robert Rings (Déi Gréng) ging in der heutigen Sitzung nicht auf alle Details ein, da er schon in der vergangenen Gemeinderatssitzung im Mai bei der Vorstellung der ersten Fassung der neuen Schulorganisation alle wichtigen Informationen mitgeteilt hatte. Er wiederholte noch einmal, dass nächstes Schuljahr voraussichtlich 1.441 Kinder die sechs Schulen der Gemeinde besuchen werden, was ungefähr 10% der Bevölkerung ausmacht. Hinsichtlich des Statuts der sogenannten „chargés de cours“ (=Lehrbeauftragte) herrschen allerdings noch einige Ungewissheiten. „Das Schulministerium weiß zurzeit noch nicht, ob es die Lehrbeauftragten zum Schulanfang im September übernehmen kann oder nicht. Dieser Umstand habe negative Auswirkungen auf das Zusammenstellen der Schulorganisation, da noch zu viele Fragen ungeklärt seien und stelle auch für die Lehrbeauftragten eine große Belastung dar.“, so Robert Rings.

Auch Bürgermeister Georges Engel (LSAP) zeigte sich besorgt über diese Situation. Er befürwortete die Schul-

reform, bedauerte jedoch, dass in der praktischen Umsetzung so viele Hindernisse auftauchen. Die gegenwärtige personaltechnische Problematik habe nichts mit der eigentlichen Reform zu tun und trotzdem befinden sich vor allem die betroffenen Personen in einer unzumutbaren, ungewissen Situation. Außerdem werden die Gemeinden in ihrem Mitspracherecht bezüglich des Lehrpersonals beschnitten und trotzdem werde ihr Budget weiterhin belastet. Trotz dieser unglücklichen Lage wurde die Schulorganisation einstimmig verabschiedet.

STELLUNGNAHME ZUM „PLAN D’ACTION DE LUTTE CONTRE LE BRUIT“ MIT KLEINEN ABÄNDERUNGEN GUTGEHEIßEN

Der nationale Aktionsplan zur Lärmbekämpfung an den Hauptverkehrsachsen ist eine Umsetzung einer EU-Direktive von 2002, den die Gemeinde vom Umweltministerium zugestellt bekam, erklärte Schöffe Robert Rings (Déi Gréng). In einer ersten Phase beschränkt die Direktive sich auf die großen Autobahnen, Zuglinien und den Flughafen, bei denen versucht wird den Lärmpegel von 70 Dezibel nicht zu überschreiten. Einige Fehler im Dokument bezüglich unserer Gemeinde wurden korrigiert und diverse Zusätze hinzugefügt. Myriam Cecchetti (Déi Gréng) bemerkte, dass in Zolver auch in der rue des Champs und in der rue de Limpach Bürger sich über den Lärm der Collectrice beschwerten würden, so dass diese Strassen neben der rue Aessen auch noch in die Studie aufgenommen werden müssten. In seiner Stellungnahme verweist der Schöffenrat auf die Wichtigkeit des Ausbaus des öffentlichen Transportes und fordert außerdem, dass in erster Linie an den bekannten Problemzonen Cité de Tornaco, Zolver Tunnel und Ehleringer Tunnel an der Collectrice unverzüglich staatlicherseits Maßnahmen unternommen werden, um die Lärmbelastigungen dort deutlich herabzusetzen. Auch auf die Belästigungen durch den Schienengüterverkehr mitten durch Beles wird hingewiesen. Auch wenn dort eine Verlegung der Eisenbahnlinie in Planung ist, fordert der Gemeinderat kurz-

fristige Initiativen, um diese Situation zu verbessern. Auf die Anfrage von Nico Schroeder (ADR) wurde noch in der Sitzung die allgemeinen Bemerkungen ergänzt, dass die Lärmbekämpfung nicht nur darin bestehen darf, den Verkehr innerhalb der Gemeinde umzuleiten.



Die Schulorganisation sorgt noch immer für einige Schwierigkeiten

CSV-RAT FRED SUNNEN LEGT SEIN AMT IM GEMEINDERAT NIEDER

Einstimmig genehmigt wurden auch noch 2 Konventionen. Es handelt sich hierbei zum einen um eine Vereinbarung mit der „Lëtzebuerger Déiereschutzliga asbl“ und zum anderen um das alljährliche Übereinkommen des Jugendtreffs SABA mit dem Familienministerium.

Nachdem die Schaffung eines Postens (expéditionnaire administratif), die Umänderung des Verkehrsreglement und die Abänderung der Zusammensetzung der Sportskommission einhellig bewilligt wurden, gab Fred Sunnen (CSV) am Schluss seinen Rücktritt im Gemeinderat zur nächsten Sitzung am 24. Juli 2009 bekannt.



Gemeinderat Fred Sunnen (CSV) wird in der nächsten Sitzung am 24. Juli 2009 sein Amt niederlegen



Commune de Sanem